

Espéculo

Reseñas, críticas y novedades



Mercè Boixareu, Robin Lefere (eds.)

La Historia de Francia en la Literatura española Amenaza o modelo



- Mercè Boixareu, Robin Lefere (eds.), *La Historia de Francia en la Literatura española. Amenaza o modelo.*, Madrid, ed. Castalia, 2009, 796 páginas.

Adelaida Porras Medrano
Universidad de Sevilla

Publicado en la colección “Literatura y sociedad” de la editorial Castalia, este volumen constituye la continuación y el reverso de *La Historia de España en la Literatura francesa. Una fascinación...*, realizado por los mismos coordinadores y también publicado por Castalia en 2002 en esta misma colección (traducción francesa: Honoré Champion, 2003). Se trata de una obra de amplitud considerable, tanto por su extensión (cerca de ochocientas páginas), como por el número de especialistas - más de treinta y cinco autores- que han elaborado los distintos capítulos, todos ellos investigadores de dilatada experiencia y reconocido prestigio en ámbitos académicos nacionales e internacionales, entre los que figuran nombres como Alvar, Blecua, Mainer o Romero Tobar, entre otros, cuya presencia avala la calidad del estudio. Éste se centra en las imágenes españolas de Francia transmitidas a través de representaciones literarias prioritariamente de ficción, pero también de opinión, “debidas a escritores de gran importancia o predicamento” y siempre que ofrezcan, “deliberadamente o no”, una imagen del país vecino.

Estructurado en torno a cinco secciones (Edad Media, Siglos de Oro, Siglo XVIII, Siglo XIX y Siglo XX) que recorren cronológicamente la totalidad de la Literatura española y que dan cuenta de la envergadura del trabajo llevado a cabo, el estudio se abre por una “Presentación”, realizada por los profesores Boixareu y Lefere, coordinadores de la obra, en la que se detallan los principios que han servido de guía a la elaboración del proyecto, partiendo de los presupuestos que habían informado el volumen anterior.

A las esenciales puntualizaciones de esta esclarecedora “Presentación” sigue una “Introducción”, compuesta por tres capítulos que analizan la imagen de Francia en España a partir de manifestaciones no exclusivamente literarias y que constituyen un preámbulo necesario al contenido del estudio en sí. El primero de estos tres capítulos, titulado “Francia para España”, ofrece una visión panorámica de las relaciones, fundamentalmente culturales y políticas, entre los dos países desde la Edad Media hasta el siglo XX. Los otros dos capítulos que forman parte de

esta “Introducción” presentan una orientación más didáctica, ya que abordan tanto “los manuales de Historia para la enseñanza secundaria” como “el lugar de la Historia en los manuales de francés” y profundizan en el análisis del estereotipo de una Francia atea y revolucionaria, cuya imagen se intenta a menudo moralizar por medio de la exclusión de los elementos que se consideran inoportunos.

Se sitúan a continuación los estudios sobre los diversos períodos históricos que constituyen el cuerpo del trabajo. De una extensión considerable, pues abarcan las tres cuartas partes de la totalidad de la obra, se hallan todos estructurados del mismo modo. Cada uno de ellos se inicia con una introducción histórica sobre las relaciones entre Francia y España (“Las relaciones hispano-francesas”) cuya finalidad es explicar la polarización de las distintas épocas hacia temas determinados, así como el tratamiento ideológico de los mismos. Figuran a continuación los capítulos consagrados a las obras de opinión (“Francia en la prensa española”, en el epígrafe Siglos de Oro; “Los viajeros españoles” en el Siglo XVIII; “Los viajeros, deportados y expatriados de la primera mitad del siglo” o “La revolución francesa: ideología y formas de expresión” en el Siglo XIX) a los que siguen los dedicados a los géneros de ficción (“La imagen de Napoleón en el teatro” en el Siglo XIX, por ejemplo). En general, los capítulos giran en torno a un tema tratado por varios autores contemporáneos (“La reescritura de la gesta napoleónica en la novela histórica reciente”, Siglo XX), aunque, cuando lo justifica su importancia, se dedican íntegramente a un único escritor (“Cervantes”, “Entre razón y barbarie: las novelas históricas de Pío Baroja” o “Azorín ‘con bandera de Francia’”). También hay casos en que ambos criterios, temático y autorial, confluyen necesariamente en un mismo capítulo, tal como sucede con la Guerra de la Independencia y Benito Pérez Galdós o con la Primera Guerra Mundial y Vicente Blasco Ibáñez: “Francia y los franceses en el telar de los *Episodios galdosianos*” o “Germanofobia y francofilia: *La Grande Guerre* según Blasco Ibáñez”. Cabe señalar no sólo la ambiciosa amplitud de este extenso conjunto, sino la hondura en el tratamiento de los temas, ya que a la ineludible y sólida erudición se une una profundidad interpretativa que permite llegar a una perspectiva imagológica en cada uno de ellos.

Especial mención merecen las “Recapitulaciones” que recorren todos los períodos analizados a lo largo del trabajo para sintetizar y poner de relieve sus aspectos más pertinentes. Este último capítulo, realizado por los coordinadores del estudio, constituye su culminación y da cuenta de la importante labor de síntesis llevada a cabo por sus autores, quienes, a partir de cada una de las secciones redactadas por los distintos investigadores y respetando siempre la división establecida por siglos, abundan en los episodios de la Historia de Francia que han sido objeto de reflexión y de representación en la Literatura española, destacan sus perspectivas imagológicas y ofrecen una visión de conjunto de la obra.

Las conclusiones, a las que sigue un interesante apéndice documental que ilustra de modo gráfico muchos de los elementos analizados en el cuerpo del trabajo, así como un “Índice onomástico y de textos del corpus”, han sido también redactadas por los profesores Boixareu y Lefere. Éstos aportan una reflexión final y sintetizadora que abarca desde el corpus objeto de estudio, la tematización literaria de la Historia y sus funciones, hasta las diferentes imágenes de Francia y los dos conceptos opuestos de francofobia y francofilia. Con respecto al corpus, se alude a la relativa escasez de obras literarias españolas que han tematizado la Historia de Francia en comparación con el caso inverso, tal como ponía de manifiesto el estudio previo coordinado igualmente por ambos investigadores (*La Historia de España en la Literatura francesa*), lo que no invalida en absoluto su significación, su peso específico en cada una de las etapas de la Literatura española (sobre todo en el siglo XX) y su gran diversidad genérica. Ambos autores ofrecen a continuación un repertorio de los principales temas históricos, así como otro -mucho más reducido- de temas culturales, incidiendo sobre la mayor fecundidad de dos de ellos en nuestras letras: el mundo carolingio, con la figura del Emperador y el episodio de Roncesvalles; la guerra de la Independencia y la figura de Napoleón. Se realiza seguidamente un esbozo tipológico de las funciones desempeñadas por los distintos temas recogidos en el repertorio, clasificándolas en tres tipos - políticas, ético-culturales y específicamente literarias- que abarcan a su vez varios subtipos, delimitados “a partir de la identificación de los diversos objetivos presentes en los textos estudiados”. Se llega así a la síntesis y articulación, desde una doble perspectiva sincrónica y diacrónica, de las imágenes de Francia plasmadas a lo largo de la Literatura española, para lo que los autores tienen en cuenta tanto sus relaciones con otras representaciones como con el imaginario social. Francofobia y francofilia son, por tanto, los conceptos que presiden y resumen esta constelación de imágenes, el primero en estrecha relación con la Historia política, el segundo,

en cambio, con la Historia cultural. Sin embargo, los estereotipos heredados del pasado parecen difuminarse y caminar hacia una “progresiva anulación”, consecuencia de los acontecimientos históricos más recientes y de la definitiva integración de España en Europa.

Cabe señalar, por último, que este estudio ha contado con el apoyo de diversas instituciones nacionales y extranjeras (Ministerio de Educación y Ciencia español -Acciones Integradas y de I+D-, *Fonds National de la Recherche Scientifique* de Bélgica, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Libre de Bruselas, Vicerrectorado de Investigación de la U.N.E.D.) que han avalado con su financiación la calidad y envergadura del proyecto realizado. Se trata, en efecto, de una obra ambiciosa y rigurosa, sólida en sus planteamientos, ingente en su desarrollo, de necesaria consulta para el investigador y de provechosa lectura para todo aquel que desee profundizar no sólo en el conocimiento de la Literatura española sino también en el de la Historia de Francia.

© *Adelaida Porras Medrano* 2010

Espéculo. Revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid

El URL de este documento es <http://www.ucm.es/info/especulo/numero46/hisfranc.html>



Espéculo. Revista de estudios literarios
(Universidad Complutense de Madrid) 2010